



Arwa S. H. Shomar

Freelance translator , Editor , Proofreader, and Content writer

Without translation, we would be living in provinces bordering on silence.

✉ arwa.shomar2020@gmail.com

📍 Al-Sinaa St., Gaza, Palestine

in linkedin.com/in/arwa-shomar1997

💻 live:.cid.5edbe853690c7415

📷 instagram.com/arwashomar

📞 +972592110480

📅 14 August, 1997

🐦 twitter.com/Shomar1997

📘 facebook.com/arwa.shomar.31

WORK EXPERIENCE

Freelance Translator Online

06/2020 – Present

Achievements/Tasks

- Convert text and audio recordings from one language to one or more others
- Prepare subtitles for videos and online presentations
- Ensure translated content conveys original meaning and tone

Arabic<>English Translator self-employed

09/2014 – Present

Gaza, Palestine

Achievements/Tasks

- Speak relay messages clearly, accurately, and quickly
- Apply cultural knowledge to produce a meaningful translation of the original message
- Proofread, edit, and revise translated materials.

Teacher of English Al-Jaleel High school

01/2019 – 04/2019

Gaza, Palestine

Achievements/Tasks

- Create lesson plans for students
- Grade student essays and tests
- Write progress reports for students

Tutor of English Self-employed

05/2019 – Present

Gaza, Palestine

Achievements/Tasks

- Comfortable working with students of different levels
- Great speaking and writing skills

EDUCATION

B.Ed.in English Language and Teaching Methods Al-Aqsa University

09/2015 – 02/2020

Gaza, Palestine

Courses

- Writing Course
- Phonetics Course
- Literary Criticism Course
- Linguistics Course
- Translation Course
- Grammar Course

SKILLS

Translation

Editing

Transcription

Content writing

Revision

subtitling

FIELDS OF TRANSLATION

Law - Politics - Education- IT-Medicine - Engineering

CERTIFICATES

Freelance Translation Course (06/2020 – Present)

Al-Raed Educational center

English Translation Skills Course (08/2019 – 09/2019)

community service and continuing education

English Language Levels 7 and 8 (11/2017 – 05/2018)

Amideast Language center

LANGUAGES

English



Arabic



TOOLS

Kilgray MemoQ

SDL Trados Studio

WordFast Pro

Memsources

Foxit PhantomPDF Business

Microsoft Office

Aegisub

Subtitle Edit

Format Factory

Handbrake